

CHARTE COVID-19



Nous mettons tout en œuvre pour assurer la sécurité de nos membres qui naviguent sur Masovia !

La voile, au regard du COVID-19, est une activité estimée «Low Risk» par la Commission Médicale de la Fédération Internationale de Voile (World Sailing). (Sailing is considered a “low-risk” sport regarding Covid-19 – Medical Commission - World Sailing - April 2020).

La configuration de Masovia est faite de sorte que la vie à bord permet la distanciation physique nécessaire au respect des règles en vigueur (beaucoup d’espace sur le pont ainsi qu’à l’intérieur).

Pour que la croisière soit un réel plaisir, l’engagement de tous, à bord, est primordial.

Wir sorgen mit großem Engagement für die Sicherheit unserer Mitglieder, wenn Sie mit Masovia segeln.

Segeln ist laut der World Sailing Organisation eine Sportart mit niedrigem Ansteckungsrisiko.

Die Raumaufteilung von Masovia 8Eigner-Layout mit wenigen Kabinen) ermöglicht, die geltenden Abstandsregeln einzuhalten. Dadurch, dass wir nur 2 Kabinen belegen, ist wirklich sehr viel Platz vorhanden.

Damit der Segeltörn ein einzigartiges und sicheres Erlebnis wird, ist das Engagement jedes einzelnen an Bord Grundvoraussetzung

We take great care of the safety of our members when sailing with Masovia.

Sailing is considered a “low-risk” sport regarding Covid-19 – Medical Commission - World Sailing - April 2020).

The layout of Masovia (owner’s layout with few cabins) is made so that life on board allows the physical distance necessary to respect the rules in force. We really have a lot of space on the deck as well as inside .

Tu ensure the sailing trip to be a unique and safe experience, the commitment of each crew member is a basic requirement



Notre organisation :

Avant l'arrivée de l'équipage, le bateau est préparé avec le plus grand soin :

- Le bateau est désinfecté en utilisant un produit conforme aux normes EN 14776.
- Tout le matériel en contact avec des personnes à bord est traité.
- Literie et linge de bain sont lavés avec un rajout de produit désinfectant au lavage.
- Si vous préférez amener vos draps et serviettes, ceci est possible et nous vous communiquerons les dimensions des couchages.

Unsere Organisation an Bord :

Vor der Ankunft einer neuen Crew wird das Schiff mit größter Sorgfalt vorbereitet.

- Wir desinfizieren das gesamte Schiff mit einem Produkt, welches der EN 14776 entspricht
- Hierbei werden alle Ausrüstungsgegenstände, mit denen die Crew in Kontakt kommt, einbezogen.
- Bettwäsche und Handtücher werden mit Zusatz eines speziellen Desinfektionsmittels gewaschen
- Wenn es Ihnen lieber ist, Ihre eigene Bettwäsche und Handtücher mitzubringen, nennen wir Ihnen gerne die Maße der Kojen.

The organization on board

Before the arrival of a new crew, the ship is prepared with the utmost care.

- -We disinfect the entire ship with a product that complies with EN 14776 –
- this includes all equipment with which the crew comes into contact. –
- Bed linen and towels are washed with the addition of a special disinfectant –
- If you prefer to bring your own bed linen and towels, we will be happy to tell you the dimensions of the bunks

CHARTE COVID-19



Chaque équipier doit prévoir au minimum son « kit personnel » :

- Masque lavable pour les déplacements à terre,
- Gants bateau de manœuvres à doigts longs ou courts,
- Bouteille personnelle et différenciée de gel hydro-alcoolique (avec prénom par exemple),
- Mouchoirs en papier à usage unique.

Le Skipper veille en particulier :

- Au respect des consignes de distanciation,
- À la disponibilité des produits nécessaires à l'hygiène et aux réserves d'eau douce,
- À la bonne application des procédures de nettoyage recommandées,
- Procède à des retours et partages d'expériences des aléas de la journée pour adapter l'organisation des manœuvres de navigation et de la vie à bord,
- Prend des nouvelles de l'état de santé (éventuels symptômes, ressenti psychologique, appréhension, incompréhension) de l'équipage régulièrement,
- Assure que l'attention portée au risque d'infection ne conduise pas à occulter ou réduire la vigilance portée aux risques propres de la navigation de plaisance (blessures au cours d'une manœuvre, glissade dans la descente du bateau, risque d'homme à la mer...).

Jedes Crew-Mitglied bringt seine persönliche eigene Mindest-Hygieneausrüstung mit.

- Waschbare Mund-Nasen-Maske für die Landgänge
- Segelhandschuhe mit langem oder kurzem Fingerling,
- Eigene Desinfektion-Lösung in gekennzeichnete Flasche
- Papiertaschentücher.

Der Skipper überwacht insbesondere :

- auf die Einhaltung der Abstandsregeln
- auf die Verfügbarkeit der Hygieneartikel und des Trinkwassers.
- Die Durchführung der angewiesenen Reinigungsarbeiten
- Auf Berücksichtigung der Erfahrungen und Berichte der Crewmitglieder, um ggf im Laufe des Tages die Manöver und das Leben an Bord entsprechende anzupassen.
- Informiert sich über den Gesundheitszustand (evtl Symptome, Befinden, Verständnis oder auch Zweifel) der gesamten Crew
- Stellt sicher, dass wir über der Beachtung der Infektionsrisiken nicht die Vorsicht und Sorgfalt vergessen, welche generell bei der Navigation erforderlich sind (Verletzungsrisiko, Stürze, Über Bord gehen)

Each crew member brings their own minimum personal hygiene equipment.

- Washable mouth-nose mask for shore leave –
- Sailing gloves with long or short fingers, -
- Own disinfectant solution in marked bottle –
- Paper handkerchiefs.

The skipper will supervise in particular : -

- the observance of the rules of distance –
- the availability of hygienic articles and drinking water.
- The carrying out the cleaning operations as instructed
- Taking into account the experience and reports of the crew members, in order to adjust maneuvers and life on board as necessary during the day.
- Informs about the state of health (possibly symptoms, well-being, understanding or even doubt) of the entire crew
- Makes sure that we do not forget the caution and care that are generally required during navigation (risk of injury, falls, going overboard) when considering the risks of infection.



Durant la croisière les standards d'hygiène et de précaution sont appliqués systématiquement :

- Nettoyage journalier des manivelles de winch, de la barre, des commandes moteur, de la partie des écoutes de grand-voile, du génois, de la trinquette, de l'artimon, qui est nécessaire pour le réglage des voiles.
- Nettoyage des espaces de vie commune : mains courantes, poignées de portes à l'intérieur du bateau, table du carré, plans de travail, table a carte, etc.

Während des gesamten Törns sind folgenden Hygienestandards und Vorsichtsmaßnahmen systematisch beachtet.

- Tägliches Reinigen der Winchkurbeln, des Ruders, der Schalthebel, die Schoten von Großsegel, Genua, Fock und Besan, welche benutzt werden.
- Reinigung aller Gemeinschaftsbereiche, Handläufe, Klinken, Griffen im Innern des Schiffs, Kartentisch, Arbeitsplätzen, Tische, Pantry etc.

The following hygiene standards and precautions are systematically observed throughout the entire trip.

- Daily cleaning of the winch cranks, the rudder, the gear levers, the pods of mainsails, Genoa, Fock and Besan, which are used.
- Cleaning of all common areas, handrails, handles, handles inside the ship, card table, workstations, tables, pantry etc.



Sont mis à disposition de l'équipage :

- Savon liquide,
- Gel Hydro-alcoolique,
- Essuis mains à utilisation unique,
- Sacs poubelle,
- Désinfectant de surface,
- Thermomètre frontal infrarouge,
- Poubelle sans action manuelle (à pédale),
- Masques chirurgicaux en cas de suspicion de contamination au cours de la croisière,
- Bouteilles d'eau a utilisation individuelle / marquées avec nom ou par couleur.

Folgendes wird zur Verfügung gestellt:

- Flüssige Seife
- Desinfektions-Gel
- Einmal-Handtücher
- Müllsäcke
- Flächendesinfektionsmittel
- Kontktfreies Thermometer
- Mülleimer mit Pedal
- Chirurgische Mund-Nasen-Masken für den Fall eines an Bord auftretenden Verdachtsfalls
- Wasserflaschen mit Namen versehen

The following shall be provided:

- Liquid soap
- Disinfection gel
- Disposable towels
- Waste bags
- Surface disinfectant
- Infra-red thermometer
- Trash can with pedal
- Surgical mouth-nose masks in case of suspicion on board
- Water bottles with names

CHARTE COVID-19



Rituels à l'arrivée :

- Pas d'embrassade ou d'accolade,
- Pas de serrage de mains. Si cela arrive par habitude, chacun se lave immédiatement les mains,
- Une bouteille de gel hydro-alcoolique est à disposition de l'équipage à la passerelle lorsque le bateau est à quai. Toute personne qui monte dans le bateau, se lave immédiatement les mains.
- On évite de déposer les affaires avec lesquelles on est venus à bord du bateau sur une table, table à carte, banquette du carré. On les laisse de préférence dans le véhicule ou dans le bateau dans un sac apporté pour cela.
- L'ensemble de l'équipage est soumis à un contrôle de température régulier.

Bei der Ankunft

- Keine Umarmungen, keine Küsschen
- Kein Händeschütteln, falls dies versehentlich geschieht, waschen sich alle umgehend die Hände.
- Am Fallreep steht Desinfektionsgel ständig zur Verfügung, solange das Schiff am Kai liegt. Jeder, der an Bord kommt, wäscht sich umgehend die Hände.
- Dinge und Kleidungsstücke, mit denen man an Bord gekommen ist, sollten nicht im Gemeinschaftsbereich abgelegt werden. Wenn möglich im Auto lassen oder in einem Speziellen Beutel zwischenlagern.
- Die Körpertemperatur der gesamten Crew ist regelmäßig kontrolliert

On arrival

- No hugs, no kisses
- Do not shake hands if this happens accidentally, wash hands immediately.
- Disinfection gel is always available at the Fallreep as long as the ship is at the quay. Everyone who comes aboard washes their hands immediately.
- Things and garments with which you have come on board should not be placed in the common area. If possible, leave in the car or store in a special bag.
- The body temperature of the entire crew is regularly controlled

Au port, on s'organise ainsi :

- Un seul membre de l'équipage est envoyé faire les courses pour l'ensemble de l'équipage ou on opte pour une livraison.
- Les cartons d'emballages sont déballés sur le ponton et jetés dans la poubelle du port
- Pour se passer les charges, la pose et la dépose sont pratiqués pour éviter le passage direct entre les personnes.
- Les sacs plastiques et cartons sont jetés dans la poubelle du port.
- Après avoir rangé les courses, tous ceux ayant participé au déballage et rangements de celles-ci, se lavent les mains.
- Les formalités portuaires sont réalisées par un seul membre de l'équipage.
- L'équipage ne se déplace pas en groupe sur les pontons ou aux sanitaires.
- Les échanges avec le port ou les fournisseurs habituels se font par téléphone si cela ne nécessite pas votre déplacement (ship...).
- Le bateau est aéré régulièrement en favorisant la circulation de d'air.

Im Hafen ist die Organisation wie folgt:

- Ein einzelnes Besatzungsmitglied wird zum Einkaufen geschickt, oder es wird eine Lieferung gewählt veranlasst.
- Die Verpackungen werden auf dem Ponton ausgepackt und in die Mülltonne des Hafens geworfen
- Um einen direkten Kontakt innerhalb der Crew zu vermeiden, werden die Ladungen vom einen abgesetzt und vom anderen aufgenommen.
- Plastiktüten und Kartons werden in die Mülltonne des Hafens geworfen.
- Nach dem Aufräumen der Einkäufe waschen sich alle, die am Auspacken und Aufräumen beteiligt waren, die Hände.
- Die Hafenformalitäten werden von einem einzigen Besatzungsmitglied erledigt.
- Die Besatzung geht nicht in Gruppen auf die Pontons oder zu den sanitären Einrichtungen.
- Der Austausch mit dem Hafen oder den üblichen Lieferanten erfolgt wann immer möglich, telefonisch,
- Das Schiff wird regelmäßig gelüftet, indem die Luftzirkulation gefördert wird.

In the port, the organization is as follows: -

- An individual crew member is sent for shopping, or a delivery is arranged by choice.
- The packages are unpacked on the pontoon and thrown into the port's garbage can –
- To avoid direct contact within the crew, the cargo is set down by one and picked up by the other.
- Plastic bags and cartons are thrown into the port's waste bin.
- After tidying up the purchases, everyone who was involved in unpacking and cleaning up washes their hands.
- Port formalities shall be carried out by a single crew member.
- The crew does not go in groups to the pontoons or to the sanitary facilities.
- The exchange with the port or the usual suppliers is done by telephone whenever possible,
- The ship is regularly ventilated by promoting air circulation



En navigation

- L'équipage porte des gants de manœuvres et se lave les mains dès qu'ils sont retirés.
- Les manœuvres impliquant les équipiers de manière isolée sont privilégiées afin de garder une distance de 1 mètre lors de chaque manœuvre ce qui est largement réalisable grâce à notre bateau spacieux.
- Quand c'est possible, un poste est attribué à chaque équipier qu'il conserve toute la journée : régleur de grand-voile, barreur, manœuvre de port au moteur, tenue du journal de bord (chacun son stylo), préparation du repas. Si les manœuvres doivent être effectuées à tour de rôle, à chaque changement de rôle, les manivelles de winch, la barre à roue, l'écoute de grand-voile, de génois et les commandes moteurs sont désinfectés.
- Sur les bancs du cockpit, on privilégie le côté-à-côté ou le face-à-face en respectant, si possible, le mètre de distance.
- Lorsque la météo et les conditions de la mer le permettent, l'équipage est réparti sur l'ensemble du pont pour ne pas surcharger le cockpit du bateau.

Während des Segelns -

- Die Besatzung trägt Handschuhe und wäscht sich die Hände, sobald sie ausgezogen werden.
- Manöver, bei denen die Besatzungsmitglieder isoliert sind, werden bevorzugt, um bei jedem Manöver einen Abstand von 1 Meter einzuhalten, was dank unseres geräumigen Bootes weitgehend möglich ist.
- Wann immer es möglich ist, wird jedem Besatzungsmitglied ein Posten zugewiesen, den es den ganzen Tag lang innehat: Großsegel-Trimmer, Steuermann, Motor-Hafenmanöver, Führen des Logbuchs (jeder mit einem eigenen Stift), Zubereitung der Mahlzeit.
- Müssen die Manöver abwechselnd ausgeführt werden, werden bei jedem Rollenwechsel die Windenkurbeln, die Radsteuerung, die Großschot, die Genua und die Motorsteuerung desinfiziert. –
- Auf den Cockpitsitzbänken werden Sitze nebeneinander oder von Angesicht zu Angesicht bevorzugt, wobei nach Möglichkeit der Meterabstand eingehalten wird.
- Wenn es die Wetter- und Seebedingungen erlauben, wird die Besatzung über das gesamte Deck verteilt, um das Cockpit des Bootes nicht zu überlasten.

During sailing

- The crew wears gloves and washes their hands as soon as they are taken off.
- Manoeuvres in which the crew members are isolated are preferred during each manoeuvre, which is largely possible thanks to our spacious boat.
- Whenever possible, each crew member is assigned a post that he/she will hold all day long: mainsail trimmer, helmsman, motor-port manoeuvre, keeping the logbook (each with his/her own pen), preparing the meal. –
- If the manoeuvres have to be carried out alternately, the winch cranks, wheel steering, mainsheet, genoa and engine controls are disinfected each time the reel is changed
- On the cockpit benches, seats next to each other or face to face are preferred, keeping the meter distance if possible.
- When weather and sea conditions permit, the crew is spread over the entire deck so as not to overload the boat's cockpit. - -

CHARTE COVID-19



La vie à bord demande un peu plus d'organisation que d'habitude :

- L'ensemble de l'équipage est soumis à un contrôle de température le matin et le soir.
- Chacun boit dans une bouteille d'eau personnalisée ou différenciée (gourde personnelle / ruban en couleur etc.).
- A table, chacun des équipiers a son verre différencié – A bord de Masovia cela a toujours été comme cela...
- Pour les repas on conserve le mètre de distance.
- Service à l'assiette plutôt qu'à table.
- L'aération naturelle du bateau, même la nuit quand l'équipage dort à bord.
- Nettoyage journalier des manivelles de winch, de la barre, des commandes moteurs, la partie des écoutes de grand-voile et de génois qui est nécessaire pour le réglage des voiles et des espaces de vie commune : mains courantes, poignées de portes à l'intérieur du bateau, table du carré, plan de travail, table à carte, table extérieure .

Das Leben an Bord erfordert etwas mehr Organisation als üblich: -

- Die gesamte Besatzung unterliegt morgens und abends der Temperaturkontrolle.
- Jeder trinkt aus einer personalisierten oder differenzierten Wasserflasche (persönliche Wasserflasche). –
- Am Tisch hat jedes Besatzungsmitglied sein eigenes, differenziertes Glas – An Bord der Masowia war das schon immer so.
- Beim Essen halten wir den Meter Abstand. - Service auf Teller und nicht am Tisch
- Die Belüftung des Bootes, auch nachts, wenn die Besatzung an Bord schläft. -
- Tägliche Reinigung der Winschenkurbeln, des Ruders, der Motorsteuerung, des Teils der Großsegel- und Genuaschoten, der zum Trimmen der Segel notwendig ist, sowie der gemeinsamen Wohnräume: Handläufe, Türgriffe im Inneren des Bootes, Salontisch, Arbeitsfläche, Kartentisch, Außentisch

Life on board requires a little more organisation than usual: -

- The entire crew is subject to temperature control in the morning and evening. –
- Everyone drinks from a personalised or differentiated water bottle (personal water bottle) - - -
- At the table, each crew member has his or her own differentiated glass - on board the Masowia this has always been the case.
- When we eat, we'll keep our distance. Service on plates and not at the table –
- The ventilation of the boat, even at night, when the crew is sleeping on board - - Daily cleaning of the winch handles, rudder, engine controls, the part of the mainsail and genoa sheets necessary for trimming the sails, and the common living areas: handrails, door handles inside the boat, saloon table, work surface, chart table, outside table

Gestion des couchages le soir :

La nuit à bord est confortable grâce aux spacieuses cabines.

- Pas de cabine partagée entre des personnes venant de foyers de confinement différents
- Le couchage de deux personnes dans le carré est possible car on peut garantir 1,5 m de distance entre les couchages.

Toute l'équipe de Masovia Croisières est à votre écoute pour vous mettre à l'aise, vous rassurer et mettra tout en œuvre pour que vous puissiez profiter de la magie de Masovia.

N'hésitez pas à nous faire part de toutes vos interrogations par E-mail ou par téléphone, nous sommes à votre écoute et vous répondrons avec un grand plaisir.

Pour plus d'informations : (liens vers PDF)

[guide-preconisation-sanitaire-efvoile](#)
[plan-deconfinement-ffvoile-avril-2020-vf](#)
[preconisations-sur-la-desinfection-du-materiel-nautique-070520](#)

Verteilung der Schlafmöglichkeiten am Abend:

Die geräumigen Kabinen machen das Schlafen an Bord komfortabel. –

- Keine gemeinsame Kabine für Personen aus verschiedenen Sicherheitsbereichen –
- Zwei Personen können im Salon schlafen, da ein Abstand von 1,5 m zwischen den Kojen garantiert werden kann.

Das gesamte Team von Masovia Croisières steht Ihnen zur Verfügung, um Sie zu beruhigen und zu beruhigen, und wird alles tun, damit Sie den Zauber von Masovia genießen können. Zögern Sie nicht, uns all Ihre Fragen per E-Mail oder telefonisch mitzuteilen, wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung und werden Ihnen mit großer Freude antworten. Für weitere Informationen: (Links zu PDF)

Distribution of sleeping facilities in the evening:

The spacious cabins make sleeping on board comfortable - - -

- No common cabin for persons from different safety areas
- Two persons can sleep in the saloon, as a distance of 1.5 m between the bunks can be guaranteed

The whole team of Masovia Croisières is at your disposal to calm and reassure you and will do everything to make you enjoy the magic of Masovia. Do not hesitate to send us all your questions by e-mail or by phone, we are at your disposal and will answer you with great pleasure. For further information: (Links to PDF)